

sociedad

expreso | 21

UNA CITA CON NARRADORES EN CASAL CATALÁ

La casa de los catalanes en Guayaquil, ubicada en Mirtos 706 y Ficus, presentará a los narradores Virginia Imaz, Celso Fernández y al catalán Arnau Vilardebò. El encuentro es para público adulto y será el 11 de octubre, a las 20:00. La adhesión cuesta \$15.



el telégrafo

PRIMER DIARIO NACIONAL, FUNDADO EN 1884, MEDIO PÚBLICO DEL ECUADOR

50 CENTAVOS
15.10.2018 Edición: Final
Páginas: 52 Trajes: 8.375
N° de edición: 48.737 N° de ejemplar:

LUNES

Las jornadas de oralidad finalizaron

Jessica Zambrano/et



→ La Sub 12 del cuento, un grupo de cuenteras en formación, estrenó su obra en el encuentro. **ARTE/CULTURA** → 17

JUEVES 11 DE OCTUBRE DEL 2018

EL COMERCIO

DIARIO INDEPENDIENTE • FUNDADO EN 1906

2 // Jueves 11 de octubre del 2018 / EL COMERCIO

TENDENCIAS

ESCENA

Las jornadas Todo lo que inventamos es cierto se desarrollan en Guayaquil

Un encuentro celebra el poder de la oralidad

Alexander García, Redactor
agarcia@elcomercio.com (1)

Cuando a Virginia Imaz le preguntaron de niña por lo que soñaba con ser de grande, ella dijo, sin dudar, que quería ser abuela. Lejos de relacionarlo entonces con la maternidad o la vejez, esto se enfocaba con ser abuela con contar historias. "Yo pensaba que contar era una manera de ser gente y lo sigo creyendo", dice la narradora oral española.

Imaz, que proviene del País Vasco, combina la cuentería y el payaso clown, aunque son lenguajes que suele utilizar en repertorios y espectáculos diferentes. "Cuando narro, se me escapa a veces la payasa. Pero los relatos son más filosóficos, poéticos, de intensidad dramática, e intento dar un respiro con el humor".

La cuentera es una de los cuatro invitados internacionales de las III Jornadas de Oralidad y Docencia 'Todo lo que inventamos es cierto', un encuentro que se desarrolla durante esta semana en Guayaquil. Las jornadas proponen



• Narradores orales de Ecuador, Paraguay y España participan en estas jornadas.

una semana de talleres, charlas, mesas de diálogo y espectáculos de narración oral.

"Con la entrada de la televisión, empezamos a perder la oralidad en directo de las abuelas", indicó Imaz previo a una clase con estudiantes de la Universidad de las Artes (UArtes). "Es una tarea de rescate de nuestra identidad, unas

raíces identitarias locales y a veces universales que están también en la oralidad".

La narradora trae al Ecuador un repertorio que incluye 'La domadora de sueños', un homenaje a una de sus abuelas, que contaba lo que se soñaba. También hay historias sobre temas tabú como el sexo, la muerte o lo escatológico.

El encuentro, que tiene como temática 'Los cuentos y las lenguas', es dirigido por la narradora local Ángela Arboleda, que en el pasado ha organizado el festival Un cerro de cuentos. "Se busca rescatar el valor de las lenguas vivas en resistencia", indicó Arboleda. Con la narración y tradición oral como hilo conductor

INVITADOS

Entre los narradores están también Arnau Vilordebo (Cataluña, España) y Marco Flecha (Paraguay).

ACTIVIDADES

La programación completa de las funciones puede consultarse en el sitio de la Corporación Imaginario.

MARATON

El sábado, en el cierre, se realizará una maratón de cuentos, desde las 18:00, en Muélgano. Costo: USD 12.

se buscará resaltar el desempeño actual de las lenguas kichwa, zúpara, euskera, guaraní, gallego y catalán en el mundo. "Los invitados traen un repertorio con juegos en sus idiomas maternos", añade.

El encuentro cuenta con narradores de Ecuador, España y Paraguay. Los espectáculos abiertos al público se realiza-

rán desde hoy y hasta el sábado en escenarios como el Casal Catalá, Muélgano y en la Biblioteca Municipal de Guayaquil.

"Que sean lenguas minoritarias no quiere decir que son menores. Toda cultura es mayor", dice el gallego Celso Fernández, otro de los cuenteros invitados que narra con ayuda de pandeetas y canta temas tradicionales de Galicia, además de coplas en español y en gallego que son traducidas al público. "Una lengua es el máximo resumen de una cultura, depositaria de unas historias, unas costumbres, unos símbolos. Cuando un idioma se deja de hablar es una pérdida para toda la humanidad".

Fernández cuenta historias con base real. Lo que le interesa—dice—es ganar la confianza de personas mayores para que le cuenten historias de sus vidas, que luego él encadena en la escena junto a las coplas tradicionales de su región en España. "Tenemos necesidad de darle sentido a la vida. Necesitamos relatos. Contar sana, la confesión es un alivio, solo hay que ver los grupos de alcohólicos anónimos: ser sincero nos sana", finaliza.

La palabra lucha con imágenes que quieren ser únicas

→ Durante una semana se realizó en Guayaquil la tercera edición de las jornadas de la oralidad con cuenteros que creen en la palabra como posibilidad de nuevos mundos.

Cortesía Corporación Imaginario



Redacción Cultura
cultura@telegrafo.com.ec
GUAYAQUIL

Carmen Guerra, la abuela del narrador gallego Celso Fernández, repetía sus historias hasta el cansancio. El nieto enojado le replicaba: "esa historia ya me la contaste".

Ahora, que él ha hecho de su vida el narrar en vivo y viajar por el mundo con ello, qué no diese porque ella le vuelva a contar su historia.

Celso aprendió a contar de su abuela, de todas las veces que ella hablaba de su experiencia de dejar Feas, su pueblo en Galicia; o de cuando una tía la engañó para llevarla a cambio de un pasaje gratis en barco, a Argentina.

Este narrador, además, tiene informantes con los que se reúne en las tabernas y pasa mucho tiempo escuchando a gente mayor para seleccionar muy cuidadosamente lo que quiere contar en sus espectáculos.

Celso cree que la humanidad ha perdido la costumbre de sentarse a contar la vida, cuentos, leyendas, todo lo que engloba la literatura oral.

"Llegada la era tecnológica, los tiempos de atención pasaron a ser otros, las horas, el estar juntos y hablar pasaron a ser mucho menores y la atención pasó a esos medios", reconoce.

Considera que esos medios hablan para las personas sin que las personas puedan replicarles, y allí revive la necesidad de la oralidad.

"Nos damos cuenta de que la gente tiene la necesidad de contar cosas en persona", dice este cuentero que fue

uno de los invitados a las terceras Jornadas de la Oralidad denominada "Todo lo que inventamos es cierto", preparadas por Corporación Imaginario, los mismos creadores del mítico festival "Un cerito de cuentos".

Estos encuentros se enfocaron en contar experiencias de oralidad y capacitar a docentes para que hagan que sus alumnos cuenten y, como dice su creadora, la gestora cultural Ángela Arboleda, "puedan mirar de otra manera el mundo".

Para Arnau Vilardebó, otro de los cuenteros españoles invitados, "uno cuenta una historia y en esa historia hay un río, vemos solo uno, pero si viésemos la cantidad de imágenes de cada persona daríamos con que hay muchí-

Los cuenteros invitados al festival coinciden en que hay que decolonizar las imágenes.

simas posibilidades de río y cada espectador se imagina una aunque los medios lo reduzcan todo a la misma imagen". Lo suyo son las historias de la mitología griega.

"Nacieron hace muchos años, pero por suerte o por desgracia siguen reflejando cómo somos actualmente", dice Arnau.

Marco Flecha es un cuentero de Tacuatí, un pueblo de Paraguay donde la cultura predominante es la guaraní. Creció escuchando radio a pila y a los cazadores, las personas encargadas de contar casos (casi siempre ma-

tanzas con elementos fantásticos). Cuando se acostaba a dormir y escuchaba ruidos se imaginaba cosas. Sabe bien que el miedo, como la posibilidad de soñar con otras realidades, entra por el oído.

Mientras hablaba para esta entrevista lo hacía con calma porque su mente todo el tiempo le fabrica historias en guaraní para luego traducir al castellano. Su idea de salir a contar tiene que ver con la posibilidad de transmitir todo lo que ha escuchado en su lugar natal.

Para Virginia Imaz, cuentera que llegó por primera vez a Guayaquil para hablar de las historias con las que creció en País Vasco, la oralidad es una tecnología de punta, "un espacio de intensa comunicación, de intensa poesía. Cada vez nos movemos más en un pensamiento lógico racional científico-tecnológico y es más necesario el acceso al pensamiento divergente, a la metáfora, acceder a conocimientos que no siempre podemos expresar linealmente, con el hemisferio cerebral-lógico", dice convencida.

Coincide con Arnau y con Celso cuando señala que tenemos acceso a una cantidad de imágenes enormes pero que a menudo es la misma imagen, manipulada y manipuladora.

Ante ello cree que "es urgente decolonizar el imaginario colectivo de imágenes clichés, de versiones oficiales, y versiones únicas. No hay una historia, hay miles de historias. Me cuento porque me siento a salvo cuando cuento. Me siento en casa. Intento cuando cuento que la gente se sienta allí". (1) et

Sub 12 del cuento cerró las jornadas de oralidad

→ De los creadores del Cerrito de Cuentos, se presentó en Guayaquil el tercer encuentro "Todo lo que inventamos es cierto" con narradores de España, Paraguay y Ecuador.

Jessica Zambrano / A1



→ La Sub 12 trabaja desde este año con distintos modelos para aprender a contar historias.

Jessica Zambrano Alvarado
jzamaa@telegrafo.com.ec
GUAYAQUIL

Corporación Imaginario gestiona de manera independiente este proyecto educativo.

"En algún lugar del sistema planetario se reúnen por primera vez las integrantes de la Organización de Niñas Unidas (ONU). Su objetivo es exponer las diferentes cualidades de los territorios en los que ellas habitan, a ver si así por fin se arreglan".

Con esta narración, en un efecto de voz en off de la maestra de cuentos Ángela Arbolada, el grupo de la Sub 12 de la beca de narración oral que entrega Corporación Imaginario, estrenó su obra "Hablanpápepe" como parte del cierre de las terceras jornadas de oralidad "Todo lo que inventamos es cierto".

Frente al cuadro de ese hombre serio y refinado que fue Pedro Carbo, el fundador de la Biblioteca Municipal, el lugar que se desarrolla esta asamblea única en el mundo, Thais Beque, Kiara Reyes, Alejandra López, Valeria Sánchez y Betzabeth Rique cantaron al mando (el público asistente) las peculiaridades de los países que han creado y por orgullo se han enemistado sin siquiera conocerse.

Como suele ocurrir en los plenos más sofisticados del mundo, los delegados no saben cómo ponerse de acuerdo. La traductora oficial del grupo tuvo que intervenir para dar un breve resumen de la situación. Lo hizo con el "Glúgino" que creó Julia Cortázar en el capítulo 88 de su novela Rayuela.

Cuando terminó la inter-

se resolvió con el ritmo caribeño de "Songo le dio a borondongo / borondongo le dio a bernabé / bernabé le pegó a muchilanga / le echó a muchilanga / las hinchon los pies". Una vez que las delegadas bailaron y cantaron empezaron su exposición.

Los lugares de los que provienen estas niñas tienen entre sus platos típicos arroz con chocolate, interactúan con tecnología de punta, mantienen relaciones con gente de las galaxias, esperan cada tarde la llegada

de Mambú de la guerra y hasta comen frutas de los árboles más grandes del mundo. Coinciden en que los padres de sus universos "nada de nada".

Esta jornada grupo de cuentistas recibe clases de yoga, voz, improvisación, narración y cuentería como parte de la beca que entrega Corporación Imaginario. Trabajan en parte de sus vacaciones escolares y cada sábado. Las historias que cantaron las tomaron de sus posibilidades para hablar con la "p"; de un texto de Virginia Woolf; de un poema de Hogo Ball y de las posibilidades de crear una historia desde sus mundos particulares de niñas que sueñan con las posibilidades del diálogo. (1) et

JUUVES 11 DE OCTUBRE DEL 2018

EL COMERCIO

DIARIO INDEPENDIENTE - FUNDADO EN 1904

2 • Jueves 11 de octubre del 2018 / EL COMERCIO

TENDENCIAS

ESCENA

Las jornadas Todo lo que inventamos es cierto se desarrollan en Guayaquil

Un encuentro celebra el poder de la oralidad

Alexander García, Director
operativo@elcomercio.com.ec

Cuando Virginia Imaiz preguntaron de qué por lo que soñaba con ser de grande, ella dijo, sin dudarlo, que quería ser abuela. Lejos de referenciarse con esta con la maternidad o la vejez, esto se enfocaba con ser abuela con contar historias. "Yo pensaba que contar era una manera de ser gente y lo hago creyendo", dice la narradora oral española.

Imaiz, que proviene del País Vasco, combata la escritura y el paisaje cívico, aunque son lenguajes que puede utilizar en reportajes e investigaciones diferentes. "Cuando tarro, se me ocupa a veces la jornada. Pero los relatos son más filosóficos,



• Narradores orales de Ecuador, Paraguay y España participan en estas jornadas.

una semana de talleres, charlas, mesas de diálogo y exposiciones de narración oral.

"Con la ayuda de la televisión, empezamos a poner la oralidad en directo de las abuelas", indicó Imaiz, previo a una clase con estudiantes de la Universidad de las Américas (UAE). "Existen tanto de reser-

vaos identitarios locales y a veces invisibles que están también en la oralidad".

La narradora tarra al Ecuador un repertorio que incluye La domadora de autógrafos, un homenaje a una de sus abuelas, que contaba lo que se soñaba. También hay historias sobre temas tabú como el sexo, la muerte o lo escatológico.

El encuentro, que tiene como temática "Los cuentos y las lenguas", es dirigido por la narradora local Ángela Arbolado, que con el pasado ha organizado el festival Un cerco de cuentos. "Se busca rescatar el valor de las lenguas vivas en resistencia", indicó Arbolado. Con la narración y tradición oral como hilo conductor

INVITADOS

Entre sus participantes están los narradores orales vascos María Catalina Espinosa y Marco Filisola (Paraguay).

ACTIVIDADES

La programación completa de las funciones puede consultarse en el sitio de la Corporación Imaginaria.

MARATÓN

El sábado, en el teatro, se realizará una maratón de narraciones, desde las 10:00, en Multiteatro. Costo: USD 15.

rán desde hoy y hasta el sábado en el comercio como el Catal Catalá, Malgano y la Biblioteca Municipal de Guayaquil.

"Que sean lenguas minoritarias no quiere decir que son menores. Toda cultura es mayor", dice el gallego Ocho Fernández, otro de los cuenteros invitados que narra con ayuda de guionistas y canta temas tradicionales de Galicia, además de coplas en español y en gallego que son traducciones al público. "Una lengua es el máximo tesoro de una cultura, depositaria de unas historias, unas costumbres, unos símbolos. Cuando un idioma se deja de hablar es una pérdida para toda la humanidad".

Fernández cuenta historias con base real. Lo que le interesa es ganar la confianza de personas mayores para que le cuenten historias de su vida, que luego él encadena en la escena junto a las coplas tradicionales de su región en España. "Tenemos necesidad de darle sentido a la vida. Necesitamos relatos. Contar sana. La confesión es un alivio, solo hay que ver los grupos de alcoholicos anónimos: ser sincero nos sana", finaliza.

se buscará resaltar el desempeño actual de las lenguas vascas, el paraguayo, guaraní, gallego y catalán en el mundo. "Los invitados tienen un repertorio con juegos en sus idiomas maternos", añade.

El encuentro cuenta con narradores de Ecuador, España y Paraguay. Los espectáculos abiertos al público se realiza-

La palabra lucha con imágenes que quieren ser únicas

→ Durante una semana se realizó en Guayaquil la tercera edición de las jornadas de la oralidad con cuenteros que creen en la palabra como posibilidad de nuevos mundos.



Redacción Cultura
cultura@telegrafo.com.ec

Carmen Guerra, la abuela del narrador gallego Celso Fernández, repetía sus historias hasta el momento. El niño enojado le replicaba: "esa historia ya me la contaste".

Ahora, que el chico ha crecido en vida el narrar en vivo y viajar por el mundo con ella, qué no dice porque ella le sueña a contar su historia.

Celso aprendió a contar de su abuela, de todas las veces que ella hablaba de su experiencia de dejar Feas, su pueblo en Galicia; o de cuando una tía la engañó para llevarla a cambio de un pasaje gratis en barco, a Argentina.

Este narrador, además, tiene informantes con los que se reúne en las tabernas y pasa mucho tiempo escuchando a gente mayor para seleccionar muy cuidadosamente lo que quiere contar en sus repeticiones.

Celso cree que la humanidad ha perdido la costumbre de sentarse a contar la vida, cuentos, leyendas, todo lo que engloba la literatura oral.

"Llegada la era tecnológica, los tiempos de atención pasaron a ser otros, los hechos, el estar juntos y hablar pasaron a ser mucho menores y la atención pasó a esos medios, redes", reconoce.

Considera que esos medios hablan por las personas sin que las personas puedan replicarlas, y allí revive la necesidad de la oralidad.

"Nos damos cuenta de que la gente tiene la necesidad de contar cosas en persona", dice este cuentero que fue

uno de los invitados a las terceras Jornadas de la Oralidad denominada "Todo lo que inventamos es cierto", preparadas por Corporación Imaginario, los mismos creadores del mítico festival "Un escrito de cuentos".

Estos encuentros se enfocaron en contar experiencias de oralidad y capacitar a docentes para que hagan que sus alumnos cuenten y, también su creadora, la gestora cultural Ángela Arbolada, "puedan mirar de otra manera el mundo".

Foto Arnan Vilardelo, otro de los cuenteros españoles invitados, "una cuenta una historia y en esa historia hay un río, vemos río uno, pero si vemos la cantidad de imágenes de vida podemos darnos cuenta de que hay muchí-

Los cuenteros invitados al festival coinciden en que hay que decolonizar las imágenes.

simas posibilidades de río y cada espectador se imagina una aunque los medios le reduzcan todo a la misma imagen". Lo mismo son las historias de la mitología griega.

"Nacieron hace muchos años, pero por suerte o por desgracia siguen reflejando cómo somos actualmente", dice Arnan.

Mario Flecha es un cuentero de Tacumán, un pueblo de Paraguay donde la cultura predominantemente es la guaraní. Creó escuchando radio a pila y a los narradores, las personas empujadas de contar cosas (son siempre ma-

terias con elementos fantásticos). Cuando se acostaba a dormir y escuchaba ruidos se imaginaba cosas. Había bien que el mundo, como la posibilidad de contar con otras realidades, entre por el lado.

Mientras hablaba para esta entrevista le hacía con calma porque su mente todo el tiempo le fabrica historias en guano para luego traducir al castellano. Su idea de salir a contar tiene que ver con la posibilidad de transmitir todo lo que ha escuchado en su lugar natal.

Para Virginia Irujo, cuentera que llegó por primera vez a Guayaquil para hablar de las historias con las que creció en País Vasco, la oralidad es una tecnología de punta, "un espacio de intensa comunicación, de intensa poesía. Cada vez los movimientos más en un pensamiento lógico racional científico-tecnológico y es más necesario el acceso al pensamiento divergente, a la creatividad, a ser a veces inconscientes que no siempre podemos expresar linealmente, con el pensamiento verbal-lógico", dice convencida.

Gratificante con Arnan y con Celso cuando señala que tenemos acceso a una cantidad de imágenes enormes pero que a menudo es la misma imagen, manipulada y manipuladora.

Ante ella cree que "es urgente decolonizar el imaginario colectivo de imágenes clichés, de versiones oficiales, y versiones únicas. No hay una historia, hay miles de historias. Me cuenta porque me cuenta a salvo cuando cuento. Me cuenta en casa. Incluso cuando cuento que la gente se cuenta allí". (I) #

Sub 12 del cuento cerró las jornadas de oralidad

→ De los creadores del Cerrito de Cuentos, se presentó en Guayaquil el tercer encuentro "Todo lo que inventamos es cierto" con narradores de España, Paraguay y Ecuador.



La Sub 12 trabaja desde este año con talleres narrativos para aprender la correcta escritura.

Jessica Zambrano Alvarado
cultura@telegrafo.com.ec
@JESSICA_ZAM

Corporación Imaginario gestiona de manera independiente este proyecto educativo.

"En estos días el sistema planetario se reunirá por primera vez las integrantes de la Organización de Niñas Unidas (ONU). Su objetivo es exponer las diferentes cualidades de los territorios en los que ellas habitan, a ver si así por fin se arreglan".

Con esta narración, en un acto de voz en off de la maestra de cuentos Ángela Arboleda, el grupo de la Sub 12 de la beca de narración oral que entrega Corporación Imaginario, estrenó su obra "Hapahlapapapo... campo Lapa peyo", como parte del cierre de las terceras jornadas de oralidad "Todo lo que inventamos es cierto".

Frente al cuadro de var hombres serios y refinados que fue Pedro Cerbo, el fundador de la Biblioteca Municipal, el lugar que se desarrolla esta actividad cuenta en el mundo, Thesis Baque, Klara Reyes, Alejandra López, Valeria Soriano y Betzabeth Baque recorren al mundo (el público asistente) las peculiaridades de los países que han creado y por orgullo se han enorgulecido sin siquiera conocerse.

Como suele ocurrir en los planes más sofisticados del mundo, los delegados no ven cómo ponerse de acuerdo. La traductora oficial del grupo tuvo que intervenir para dar un breve resumen de la situación. Lo hizo con el "Glifino" que creó Julio Cortázar en el capítulo III de su novela Rayuela.

Cuando terminó la intro-

se resultó con el ritmo vertiginoso de "Sengo le dio a herondango / herondango le dio a herundé / herundé le pegó a muchilango / le echó a herundango / le linchan los pies". Una vez que los delegados hablaron y cantaron empezaron su exposición.

Los lugares de los que provienen estas niñas tienen entre sus platos típicos arroz con chocolate, interactúan con tecnología de punta, mantienen relaciones con gente de las galaxias, esperan cada tarde la llegada

de Membre de la guerra y hasta comen frutas de los árboles más grandes del mundo. Coinciden en que los países de sus universos "nada de nada".

Este pequeño grupo de estudiantes recibe clases de yoga, voz, improvisación, narración y contata como parte de la beca que entrega Corporación Imaginario. Trabajan en parte de sus vacaciones escolares y cada sábado. Las historias que cuentan las temarán de sus posibilidades para hablar con la "y"; de un texto de Virginia Woolf; de un poema de Hugo Ball y de las posibilidades de crear una historia desde sus mundos particulares de niñas que sueñan con las posibilidades del diálogo. (1) W

el telégrafo

50 CENTAVOS

15.10.2018 Edición: Final

Páginas: 52 Tiraje: 8.375

N° de edición: 48.737 N° de ejemplar:

PRIMER DIARIO NACIONAL, FUNDADO EN 1884, MEDIO PÚBLICO DEL ECUADOR

LUNES

Las jornadas de oralidad finalizaron

Jessica Zambrano/et



→ La Sub 12 del cuento, un grupo de cuenteras en formación, estrenó su obra en el encuentro. **ARTE/CULTURA** → 17

sociedad

expreso

21

UNA CITA CON NARRADORES EN CASAL CATALÁ

La casa de los catalanes en Guayaquil, ubicada en Mirtos 706 y Ficus, presentará a los narradores Virginia Imaz, Celso Fernández y al catalán Amau Vilardebò. El encuentro es para público adulto y será el 11 de octubre, a las 20:00. La adhesión cuesta \$15.

